

Oscar WILDE

THE PICTURE OF DORIAN GRAY



Оскар ВАЙЛЬД

ПОРТРЕТ ДОРІАНА ГРЕЯ

БІЛІНГВА

ARTHUR
Oscar WILDE

THE PICTURE OF DORIAN GRAY



Оскар ВАЙЛЬД

ПОРТРЕТ ДОРІАНА ГРЕЯ

*Переклад з англійської
Олени ЛОМАКІНОЇ*



КИЇВ • ЗНАННЯ

УДК 821.111(73)

ББК 84(4Вел)

В14

Серія “БІЛІНГВА”
заснована 2019 року

Усі книги серії “Білінгва” виходять друком мовою оригіналу без скорочень і адаптації та у перекладі українською. Текст твору на сторінках книги розташований паралельно.

Вайльд, Оскар

В14 The Picture of Dorian Gray = Портрет Доріана Грея / Оскар Вайльд ; пер. з англ. Олени Ломакіної. — К. : Знання, 2022. — 479 с. — Англ. і укр. мовами. — (Білінгва).

ISBN 978-617-07-0657-7 (Білінгва)

ISBN 978-617-07-0849-6

“Портрет Доріана Грея” — єдиний опублікований роман Оскара Вайльда (1854—1900). Цей твір своєю появою спричинив грандіозний скандал, викликавши суперечливі оцінки сучасників, але водночас зробив автора знаменитим і забезпечив йому місце в пантеоні найвідоміших письменників світу. Поєднавши риси готичного роману, комедії характерів, трактату про взаємовідносини між мистецтвом і мораллю, “Портрет Доріана Грея” досі залишається загадкою для читачів і саме тому не втрачає свою актуальність.



УДК 821.111(73)

ББК 84(4Вел)

785673

ISBN 978-617-07-0657-7

(Білінгва)

ISBN 978-617-07-0849-6

© О. Ломакіна, переклад українською мовою, 2015—2022

© Видавництво “Знання”, переклад українською, оформлення, 2022

© Видавництво “Знання”, серія “Білінгва”, 2019—2022

CONTENTS

ЗМІСТ

The Preface	6	Передмова.....	7
Chapter I	10	Глава I	11
Chapter II	38	Глава II	39
Chapter III	72	Глава III	73
Chapter IV	100	Глава IV	101
Chapter V	132	Глава V	133
Chapter VI	158	Глава VI	159
Chapter VII	176	Глава VII	177
Chapter VIII	202	Глава VIII	203
Chapter IX	232	Глава IX	233
Chapter X	254	Глава X	255
Chapter XI	274	Глава XI	275
Chapter XII	320	Глава XII	321
Chapter XIII	336	Глава XIII	337
Chapter XIV	350	Глава XIV	351
Chapter XV	376	Глава XV	377
Chapter XVI	396	Глава XVI	397
Chapter XVII	414	Глава XVII	415
Chapter XVIII	428	Глава XVIII	429
Chapter XIX	448	Глава XIX	449
Chapter XX	468	Глава XX	469

